

УНИВЕРСИТЕТ «СИНЕРГИЯ»

Актуализированная версия
утверждена на заседании Ученого совета
Университета «Синергия»
протокол № 11 от 28.11.2025 г.

Утверждаю
Ректор Университета «Синергия»
кандидат экономических наук, доцент
А. И. Васильев
01.12.2025 г

КОМПЛЕКТ РАБОЧИХ ПРОГРАММ

УЧЕБНЫХ ПРЕДМЕТОВ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ «Английский язык «не как в школе»

Наименование программы

г. Москва 2025

УНИВЕРСИТЕТ «СИНЕРГИЯ»

Актуализированная версия
утверждена на заседании Ученого совета
Университета «Синергия»
протокол № 11 от 28.11.2025 г.

Утверждаю
Ректор Университета «Синергия»
кандидат экономических наук, доцент
А. И. Васильев
01.12.2025 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОГО ПРЕДМЕТА «Английский язык «не как в школе»

(наименование дисциплины (курса, учебного предмета) по учебному плану)

Москва 2025

1. Цель изучения учебного предмета

1. Целью освоения учебного предмета является развитие интереса к профессии переводчика через формирование знаний, умений и навыков в сфере теории перевода английского языка посредством изучения истории развития английского языка, видов перевода, лексических и грамматических трансформаций, приемов перевода, основ фонетики.

2. Планируемые результаты обучения по учебному предмету

Знать	<ul style="list-style-type: none">• основы перевода английского языка;• историю развития перевода;• основы приемов перевода различных видов текстов;• основы переводческой скорописи и сервисы для упрощения перевода.
Уметь	<ul style="list-style-type: none">• работать с разными видами перевода;• ориентироваться в трудностях перевода и уметь их преодолевать;• применять скоропись и сервисы для упрощения перевода;• работать с источниками учебной информации;• работать с лексическими и грамматическими трансформациями и другими способами перевода.
Владеть	<ul style="list-style-type: none">• навыками применения приемов перевода;• методами переводческой скорописи;• навыками перевода идиом, фразеологизмов, сленга, терминов, и ложных друзей переводчика;• навыками проведения анализа полученных знаний;• навыками коммуникативных отношений внутри проектных групп и в коллективе.

3. Содержание учебного предмета

3.1. Распределение учебного времени, выделенного на контактную работу обучающихся с преподавателем, на самостоятельную работу обучающихся и учебные часы с использованием дистанционных образовательных технологий

Общая трудоемкость (объем) учебного предмета составляет 72 академических часа.

Продолжительность: 12 недель.

Недельная нагрузка: 6 часов в неделю.

Предварительный режим занятий: 3 дня в неделю по 2 часа.

	Наименование учебных предметов	Общая трудоемкость, ч.	Всего, ч.	Контактная работа, ч			Учебные занятия с применением дистанционных технологий, ч	Самостоятельная работа, ч	Форма контроля
				Лекции	Лабораторные работы	Практические и семинарские занятия			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Тема 1. Введение	8	0	0	0	0	4	4	-
2	Тема 2. Теория перевода английского языка	8	0	0	0	0	4	4	-
3	Тема 3. Переводческие трансформации и способы перевода	18	0	0	0	0	6	12	-
4	Тема 4. Трудности перевода английского языка	19	0	0	0	0	6	13	-
5	Тема 5. Лайфхаки изучения английского языка	7	0	0	0	0	3	4	-
6	Тема 6. Фонетика английского языка	8	0	0	0	0	5	3	-
	Промежуточная аттестация	3	0	0	0	0	0	0	Зачет
	Итого:	72	0	0	0	0	30	39	3

3.2. Содержание тем учебного предмета

Тема 1. Введение

- Введение в учебный курс: цели, задачи, ожидания. Содержание курса, объяснение формата, целей и ожиданий от обучения. История развития английского языка. Этапы формирования английского языка и влияние различных диалектов на его развитие. Основные этапы истории перевода. Хронология основных этапов развития переводческой практики и теории перевода. Появление терминов «перевод» и «переводчик».

Тема. 2. Теория перевода английского языка

- Основные виды перевода. Перевод как особый вид коммуникации. Рассмотрение процессов перевода как особого вида коммуникации. Виды перевода. Соотношение и понятие адекватности и эквивалентности перевода. Проблема понятий адекватности и эквивалентности перевода и соотношение этих терминов. Жанровые типы текстов и их особенности. Жанры текстов и особенности их перевода с английского языка

Тема 3. Переводческие трансформации и способы перевода

- Лексические трансформации. Виды лексических трансформаций и их использование для передачи адекватности текста. Грамматические трансформации. Виды грамматических трансформаций и их применение при переводе для соответствия норм переводного языка. Приемы перевода: транскрипция и транслитерация. Рассмотрение необходимости использования приемов транскрипции и транслитерации для перевода лексической единицы оригинала. Приемы перевода: калькирование, конкретизация и генерализация. Рассмотрение необходимости использования приемов калькирования, конкретизации и генерализации для перевода лексической единицы оригинала. Приемы перевода: описательный перевод, антонимический перевод. Рассмотрение необходимости использования приемов описательного перевода и антонимического перевода для перевода лексической единицы оригинала

Тема. 4. Трудности перевода английского языка

- Передача идиоматики и фразеологизмов при переводе. Рассмотрение способов перевода идиом и фразеологизмов для адекватной передачи смысла. Передача сленга. Способы понимания сленга в английском языке и их передача на переводный язык. Термины, профессионализмы и реалии в английском языке. Способы передачи терминов, профессионализмов и реалий с английского языка. Ложные друзья переводчика. Что такое ложные друзья переводчика? Как их определить и не столкнуться с трудностями при переводе. Акцент. Разбор акцентов различных представителей англоговорящего населения. Виды акцентов представителей англоговорящего населения и способы их понимания

Тема 5. Лайфхаки изучения английского языка

- Основы переводческой скорописи. Рассмотрение различных методик переводческой скорописи для улучшения работы переводчика. Сервисы для упрощения перевода: онлайн-словари, САТ-системы, онлайн-переводчики. Обзор полезных сервисов для быстроты и автоматизации перевода.

Тема 6. Группа и личность

- Звуки речи и устройство речевого аппарата. Рассмотрение устройства речевого аппарата для правильного произношения чистоты звуков исходного языка перевода. Фразовое ударение. Интонация. Ритм. Правила ударения в английском языке, виды интонации, объяснение скорости и темпа произнесения предложения. Интонация вопросов и выражения просьбы, восклицания, сомнения, побуждения к действию, обращения. Рассмотрение интонационного произношении при постановке вопроса, выражении просьбы, восклицания, обращения к собеседнику, способы побуждения к действию с помощью интонации. Разминка речевого аппарата. Упражнения для разминки речевого аппарата.

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение (курса, учебного предмета)

№ п/п	Вид и наименование литературы
Основная:	
1.	Петрова, Ю. А. Английский язык : учебник : [16+] / Ю. А. Петрова, Е. Н. Сагайдачная, В. Б. Черемина ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2020. – 210 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611191 (дата обращения: 13.03.2024). – Текст : электронный.
2.	Дзись, Ю. И. Английский язык : профессиональная сфера коммуникации : учебное пособие : [16+] / Ю. И. Дзись, С. Г. Селихова, Н. А. Сидорова ; Сибирский федеральный университет. – Красноярск : Сибирский федеральный университет (СФУ), 2023. – 168 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=705685 (дата обращения: 13.03.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7638-4592-1. – Текст : электронный.
3.	Андреева, Е. Д. Теория перевода : технология перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 153 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481723 (дата обращения: 13.03.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7410-1737-1. – Текст : электронный.

№ п/п	Вид и наименование литературы
Основная:	
4.	Актуальные проблемы современной лингвистики : учебное пособие / сост. Л. Н. Чурилина. – 12-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2023. – 412 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797 (дата обращения: 13.03.2024). – ISBN 978-5-89349-892-9. – Текст : электронный.
Дополнительная:	
5.	Кудряшова, А. Н. Фонетика английского языка : pronunciation peculiarities: теория и практика : учебное пособие : [16+] / А. Н. Кудряшова ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2021. – 110 с.
6.	Тихонов, А. А. Грамматика английского языка : просто и доступно : учебное пособие : [12+] / А. А. Тихонов. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 240 с.
Информационное обеспечение	
7.	Гарант http://www.garant.ru
8.	Образовательная платформа lms.synergy.ru
9.	ЭБС Юрайт urait.ru

5. Учебно-материальная база, необходимая для осуществления образовательного процесса по (курсу, учебному предмету)

Материально-техническое обеспечение учебного предмета включает в себя:

- персональный компьютер/мобильное устройство (обучающийся обеспечивает самостоятельно) с любой операционной системой, позволяющей использовать браузеры и подключаться к сети «Интернет»;
- стандартный пакет офисных программ (обучающийся обеспечивает самостоятельно, полный список возможно уточнить у куратора программы);
- обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета - lms.synergy.ru;
- обеспечение доступа в электронную библиотеку urait.ru.

6. Методические рекомендации (указания, материалы) для преподавателей и обучающихся

В процессе освоения учебного предмета используются такие виды учебных занятий и работ как: учебные занятия с применением дистанционных технологий, самостоятельная работа.

Методические указания для обучающихся при обучении в виде занятий с применением ДОТ

В процессе занятий с ДОТ рекомендуется вести конспект, что позволит впоследствии вспомнить изученный учебный материал, выполнить самостоятельную работу.

Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал

прослушанного занятия с применением ДОТ.

Занятия с применением ДОТ имеют логическое завершение, роль которого выполняет заключение. Также в завершении занятия с применением ДОТ преподаватель знакомит обучающихся с литературой (основной, дополнительной), с практическими заданиями для самостоятельной работы и даёт рекомендации по их выполнению. Полученную информацию целесообразно кратко и лаконично записывать.

Методические указания для преподавателей при проведении занятий с применением ДОТ

Занятия с применением ДОТ (далее занятие) – систематическое, последовательное изложение преподавателем учебного материала, записанное на видеокамеру.

Содержание тем занятий должно соответствовать цели учебного предмета и способствовать достижению планируемых результатов обучения по нему.

Объяснение нового материала рекомендуется начать с актуализации ранее изученных обучающимися тем, а также раскрытия цели и задач занятия. Затем перейти к его основной части, в которой формируются планируемые результаты обучения (знания) по учебному предмету.

Завершается занятие выводами по изученной теме. В этой части необходимо подчеркнуть, что обучающийся узнал нового на основе учебных элементов занятия. Также преподавателю необходимо ознакомить обучающихся с литературой (основной, дополнительной), с практическими заданиями и дать рекомендации по их выполнению.

Методические указания для обучающихся по выполнению самостоятельной работы

По мере прослушивания занятий в видеозаписи, слушатель последовательно выполняет самостоятельную работу, в которую входят: изучение рекомендованной (обязательной и дополнительной) литературы, выполнение заданий.

Прежде чем приступить к выполнению самостоятельной работы, слушателю необходимо подготовить оформленные в процессе занятий записи конспектов.

В ходе выполнения самостоятельной работы необходимо следовать рекомендациям, полученным от преподавателя в конце занятия, использовать материал занятий и конспекты, оформленные по ним, рекомендованную литературу.

Методические указания для преподавателей по организации самостоятельной работы

Для организации самостоятельной работы обучающихся преподаватель задания, направленные на формирование и закрепление полученных знаний по учебному предмету. Задания с указаниями размещаются на платформе электронного обучения lms.synergy.ru.

Перечень заданий для самостоятельной работы

Тема 1. Задание

Внимательно изучите слова, представленные в таблице. Сопоставьте слова на английском языке и их эквиваленты на русском языке.

Eccentric	Хаос, негармоничный звук
Mellifluous	Усугублять, обострять
Ephemeral	Свидание
Esoteric	Упругость
Resilience	Тайный, скрытый
Cacophony	Тщательный
Epitome	Эксцентричный
Inevitable	Воплощение
Meticulous	Изысканный
Exquisite	Эфемерный
Clandestine	Основной, типичный
Gargantuan	Колоссальный
Quintessential	Сладковкусный
Rendezvous	Неизбежный
Exacerbate	Эзотерический

Тема 2. Задание

Заполните пропуски в текстах, используя свои навыки перевода. Подсказки в скобках помогут вам подобрать корректные слова.

Текст 1:

Hello, my name is Sarah and I'm a _____ (profession). I work at a small _____ (type of company) located in the heart of the city. My job involves _____ (main responsibility), which requires a lot of attention to detail. I enjoy working here because of the _____ (positive aspect of the job), but sometimes it can be challenging due to _____ (challenge or difficulty).

Текст 2:

Last weekend, I went on a(n) _____ (adjective) trip to the countryside with my friends. We stayed in a cozy _____ (type of accommodation) surrounded by beautiful _____ (noun, plural) and rolling hills. During the day, we went for long walks and explored the local _____ (place of interest). In the evenings, we gathered around a _____ (noun) and enjoyed delicious _____ (type of food) cooked by one of my friends, who is a(n) _____ (adjective) chef. It was a(n) _____ (adjective) experience that I'll never forget.

Текст 3:

I recently started learning to play the _____ (musical instrument) and it's been quite a journey so far. At first, I struggled to even hold the instrument correctly, but with practice, I've begun to improve. My favorite part of learning is when I finally manage to play a simple _____ (song or melody) without making too many mistakes. It's incredibly _____ (adjective) to see progress over time. However, there are still moments of frustration, especially when I can't seem to get a particular _____ (technique or skill) right.

Despite the challenges, I'm determined to continue and eventually become a proficient _____ (musical instrument player).

Тема 3. Задание

Переведите предложения на русский язык.

1. She is studying medicine at the university.
2. The new restaurant in town serves delicious Italian cuisine.
3. My sister is a talented artist who specializes in watercolor paintings.
4. The company plans to expand its operations to new markets next year.
5. The children were excited to visit the zoo and see all the exotic animals.
6. Learning a new language can be challenging but also very rewarding.
7. His passion for photography led him to travel the world capturing stunning landscapes.
8. We had to postpone the meeting due to unforeseen circumstances.
9. The concert was canceled due to bad weather, much to the disappointment of the fans.
10. After months of hard work, she finally completed her dissertation and graduated with honors.
11. The phenomenon of quantum entanglement continues to baffle scientists around the world.
12. The protagonist's existential crisis served as the central theme of the novel, exploring the depths of human consciousness.
13. The diplomatic negotiations were at a standstill due to the intricate geopolitical tensions in the region.
14. The avant-garde artist's abstract compositions challenged traditional perceptions of art, pushing the boundaries of creativity.
15. The intricate labyrinth of medieval streets in the old town evokes a sense of nostalgia for a bygone era.

Тема 4. Задание

Переведите предложения на английский язык

1. Я люблю готовить ужин для своей семьи по выходным.
2. Он пошел в магазин за продуктами перед тем, как начать приготовление ужина.
3. Моя сестра работает в местной больнице медсестрой.
4. Вчера мы посетили интересный музей и узнали много нового о истории нашего города.
5. Мой друг изучает историю в университете и мечтает стать историком.
6. Мы собираемся отправиться в поход в горы на следующих выходных.
7. После ужина мы смотрели фильм вместе с семьей.
8. Зимой я обычно люблю пить горячий какао, чтобы согреться.
9. Она занимается йогой каждый утром, чтобы начать день с хорошим настроением.
10. На выходных мы часто играем в настольные игры с друзьями.

11. Он любит читать книги по фантастике и историческим романам.
12. Вчера вечером мы пригласили соседей на ужин и провели отлично время.

13. Летом мы обычно проводим отпуск на побережье и наслаждаемся солнцем и морем.

14. Он изучает английский язык, чтобы улучшить свои профессиональные навыки.

15. Мы планируем сделать большую вечеринку в честь дня рождения моего брата.

Тема 5. Задание

Переведите два текста на русский язык

Текст 1:

The development of artificial intelligence (AI) has revolutionized various industries, from healthcare to finance. AI algorithms can analyze vast amounts of data and identify patterns that humans might overlook, leading to more accurate diagnoses in medicine and smarter investment decisions in finance. However, ethical concerns surround the use of AI, particularly regarding privacy and bias. As AI continues to advance, it's crucial for researchers and policymakers to address these concerns to ensure its responsible and beneficial integration into society.

Текст 2:

Advancements in renewable energy technologies play a crucial role in combating climate change and reducing our dependence on fossil fuels. Solar photovoltaic (PV) systems, for example, harness sunlight to generate electricity without emitting greenhouse gases. Similarly, wind turbines convert the kinetic energy of wind into electricity. These renewable energy sources have become increasingly cost-effective and are now competitive with traditional fossil fuel-based energy sources. However, challenges such as intermittency and grid integration remain, highlighting the need for continued research and innovation in the renewable energy sector.

Тема 6. Задание

Придумайте небольшой сценарий театральной постановки или мини-фильма на английском языке, используя лексику, изученную в ходе изучения курса.

Объем сценария: 2-3 листа.

Критерии оценивания

Оценка	Критерий оценивания:
5 (отлично)	Присутствуют и полностью раскрыты все пункты в рамках задания.
4 (хорошо)	Присутствуют все пункты в рамках задания, но раскрыты не в полной мере.
3 (удовлетворительно)	Присутствует половина пунктов в рамках задания.
2 (неудовлетворительно)	Отсутствует более половины пунктов в рамках задания.

7. Оценочные материалы для промежуточной аттестации

обучающихся по (курсу, учебному предмету)

7.1. Промежуточная аттестация

Форма проведения промежуточной аттестации – зачет.

Порядок проведения промежуточной аттестации: проводится дистанционно, предполагает выполнение обучающимся одного практического задания, направленного на оценку сформированности планируемых результатов обучения (умений и практического опыта). Обучающийся получает задания в личном кабинете, выполняет его самостоятельно и сдает результаты на проверку. По результатам проверки обучающемуся выставляется оценка.

Практическое задание, выносимое на промежуточную аттестацию

Необходимо перевести 1 из 3 текстов на выбор.

Текст 1 - художественный

THE GIFT OF THE MAGI

One dollar and eighty-seven cents. That was all. And sixty cents of it was in pennies. Pennies saved one and two at a time by bulldozing the grocer and the vegetable man and the butcher until one's cheeks burned with the silent imputation of parsimony that such close dealing implied. Three times Della counted it. One dollar and eighty-seven cents. And the next day would be Christmas.

There was clearly nothing to do but flop down on the shabby little couch and howl. So Della did it. Which instigates the moral reflection that life is made up of sobs, sniffles, and smiles, with sniffles predominating.

While the mistress of the home is gradually subsiding from the first stage to the second, take a look at the home. A furnished flat at \$8 per week. It did not exactly beggar description, but it certainly had that word on the lookout for the mendicancy squad.

In the vestibule below was a letter-box into which no letter would go, and an electric button from which no mortal finger could coax a ring. Also appertaining thereunto was a card bearing the name "Mr. James Dillingham Young." The "Dillingham" had been flung to the breeze during a former period of prosperity when its possessor was being paid \$30 per week. Now, when the income was shrunk to \$20, the letters of "Dillingham" looked blurred, as though they were thinking seriously of contracting to a modest and unassuming D. But whenever Mr. James Dillingham Young came home and reached his flat above he was called "Jim" and greatly hugged by Mrs. James Dillingham Young, already introduced to you as Della. Which is all very good.

Della finished her cry and attended to her cheeks with the powder rag. She stood by the window and looked out dully at a grey cat walking a grey fence in a grey backyard. Tomorrow would be Christmas Day, and she had only \$1.87 with which to buy Jim a present. She had been saving every penny she could for months, with this result. Twenty dollars a week doesn't go far. Expenses had been greater than she had calculated. They always are. Only \$1.87 to buy a present for Jim. Her Jim. Many a happy hour she had spent planning for something nice for

him. Something fine and rare and sterling—something just a little bit near to being worthy of the honour of being owned by Jim.

There was a pier-glass between the windows of the room. Perhaps you have seen a pier-glass in an \$8 flat. A very thin and very agile person may, by observing his reflection in a rapid sequence of longitudinal strips, obtain a fairly accurate conception of his looks. Della, being slender, had mastered the art.

Suddenly she whirled from the window and stood before the glass. Her eyes were shining brilliantly, but her face had lost its colour within twenty seconds. Rapidly she pulled down her hair and let it fall to its full length.

Now, there were two possessions of the James Dillingham Youngs in which they both took a mighty pride. One was Jim's gold watch that had been his father's and his grandfather's. The other was Della's hair. Had the Queen of Sheba lived in the flat across the airshaft, Della would have let her hair hang out the window some day to dry just to deprecate Her Majesty's jewels and gifts. Had King Solomon been the janitor, with all his treasures piled up in the basement, Jim would have pulled out his watch every time he passed, just to see him pluck at his beard from envy.

So now Della's beautiful hair fell about her, rippling and shining like a cascade of brown waters. It reached below her knee and made itself almost a garment for her. And then she did it up again nervously and quickly. Once she faltered for a minute and stood still while a tear or two splashed on the worn red carpet.

On went her old brown jacket; on went her old brown hat. With a whirl of skirts and with the brilliant sparkle still in her eyes, she fluttered out the door and down the stairs to the street.

Текст 2 - публицистический

Youtuber MrBeast earns \$250,000 from video on X (25th January 2024)

MrBeast, the most-followed YouTuber, has earned more than \$250,000 from a video he uploaded to X (formerly known as Twitter). The popular YouTuber said the video was to test how much money he could make on X. He wanted to compare his earnings on that platform to what his videos make on YouTube. His video currently has around 157 million views, and that number is rising. The video is called "\$1 Car vs \$100,000,000 Car". It compares luxury cars. He said advertisers saw the attention it was getting and bought ads on it. MrBeast told his 26.6 million followers on X that he would give the \$250,000 away. That means twelve (possibly more) lucky followers will each receive \$20,000. MrBeast's real name is James Stephen Donaldson. He was born in 1998 in Kansas in the USA. At high school, he developed an interest in working out why videos on YouTube became so popular. He wanted to know why they went viral. He told the Rolling Stone magazine: "There's a five-year point in my life where I was just relentlessly, unhealthily obsessed with studying virality, studying the YouTube algorithm. I woke up, I would Uber Eats food, and then I would sit on my computer all day just studying [stuff] nonstop." MrBeast is now a phenomenally influential and successful businessman, environmentalist, online personality and philanthropist. He has won numerous awards for his videos and charity work.

Bamboo shortage a risk to pandas

The giant panda is already on the endangered list. The number of pandas in the world has been falling for decades. There are several reasons for this. One is that many of the panda's forests have gone. They have been cut down to make towns and cities. Another is the fact that the animal breeds very slowly and has few cubs (baby pandas). The panda is now facing another big threat to its survival – a shortage of food. A new report shows that bamboo, the panda's main food, is disappearing because of climate change. Bamboo is pretty much the only food the panda eats. Ninety-nine per cent of its diet is bamboo. An adult panda needs around 38 kilograms of bamboo every day.

The study predicts that nearly all the bamboo in China's Qinling Mountains could disappear by the end of this century because of global warming. That means pandas would have nothing to eat. The study said: "Results suggest that almost the entire panda habitat in the [Qinling] region may disappear by the end of the 21st century." The researchers said the only chance of survival the panda has is if they move higher up the mountains. Scientist Jianguo Liu warned that we must start helping pandas now, saying: "It is tough, but I think there's still hope, if we take action now." Panda lovers are shocked at this latest bad news. Panda expert Chang Leng said it was time for the world to wake up and help the panda.

Текст 3 - технический

Before the installation and use of the appliance, carefully read the supplied instructions. The manufacturer is not responsible if an incorrect installation and use causes injuries and damages. Always keep the instructions with the appliance for future reference.

1.1 Children and vulnerable people safety

WARNING! Risk of suffocation, injury or permanent disability.

- Do not let persons, children included, with reduced physical sensory, reduced mental functions or lack of experience and knowledge use the appliance. They must have supervision or instruction for the operation of the appliance by a person who is responsible for their safety.

- Do not let children play with the appliance.

- Keep all packaging away from children.

- Keep all detergents away from children.

- Keep children and pets away from the appliance door when it is open

1.2 Installation

- Remove all the packaging.

- Do not install or use a damaged appliance.

- Do not install or use the appliance where the temperature is less than 0 °C.

- Obey the installation instruction supplied with the appliance.

- Make sure that the appliance is installed below and adjacent to safe structures

Electrical connection

WARNING! Risk of fire and electrical shock.

- The appliance must be earthed.

- Make sure that the electrical information on the rating plate agrees with

the power supply. If not, contact an electrician.

- Always use a correctly installed shockproof socket.
- Do not use multi-plug adapters and extension cables.
- Make sure not to cause damage to the mains plug and to the mains cable.

Should the appliance power supply cable need to be replaced, this must be carried out by our Service Centre.

• Connect the mains plug to the mains socket only at the end of the installation. Make sure that there is access to the mains plug after the installation.

• Do not pull the mains cable to disconnect the appliance. Always pull the mains plug.

- Do not touch the mains cable or the mains plug with wet hands.

• Only for UK and Ireland. The appliance has a 13-amp mains plug. If it is necessary to change the fuse in the mains plug, use a 13-amp ASTA (BS 1362) fuse.

- This appliance complies with the E.E.C. Directives.

Water connection

WARNING! Dangerous voltage.

- Make sure not to cause damage to the water hoses.

• Before you connect the appliance to new pipes or pipes not used for a long time, let the water flow until it is clean.

- The first time you use the appliance, make sure that there is no leakage.

• The water inlet hose has a safety valve and a sheath with an inner mains cable.

• If the water inlet hose is damaged, immediately disconnect the mains plug from the mains socket. Contact the Service to replace the water inlet hose.

1.3 Use

WARNING! Risk of injury, burns, electrical shock or fire.

• This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:

- Staff kitchen areas in shops, offices and other working environments

- Farm houses

- By clients in hotels, motels and other residential type environments

- Bed and breakfast type environments.

- Do not change the specification of this appliance.

• Put knives and cutlery with sharp points in the cutlery basket with the points down or in a horizontal position.

• Do not keep the appliance door open without supervision to prevent to fall on it.

- Do not sit or stand on the open door

• Dishwasher detergents are dangerous. Obey the safety instructions on the detergent packaging.

- Do not drink and play with the water in the appliance.

• Do not remove the dishes from the appliance until the program is completed. There can be detergent on the dishes.

- The appliance can release hot steam if you open the door while a program

operates.

- Do not put flammable products or items that are wet with flammable products in, near or on the appliance.
- Do not use water spray and steam to clean the appliance.

1.4 Disposal

WARNING! Risk of injury or suffocation.

- Disconnect the appliance from the mains supply.
- Cut off the mains cable and discard it.
- Remove the door catch to prevent children and pets to get closed in the appliance

Промежуточная аттестация проводится дистанционно. Ко времени на начала зачета обучающийся получает документ с перечнем заданий. Срок выполнения - 3 часа. До окончания обозначенного времени обучающемуся необходимо отправить документ с выполненным заданием на почту куратору, который осуществляет проверку.

Критерии оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Критерий оценивания:
5 (отлично)	Присутствуют и полностью раскрыты все пункты в рамках задания (эквивалентность оригиналу, уровень языковой оформленности текста, достижение цели, поставленной перед выполнением перевода).
4 (хорошо)	Присутствуют все пункты в рамках задания, но раскрыты не полной мере (эквивалентность оригиналу, уровень языковой оформленности текста, достижение цели, поставленной перед выполнением перевода).
3 (удовлетворительно)	Присутствует часть пунктов в рамках задания (эквивалентность оригиналу, уровень языковой оформленности текста, достижение цели, поставленной перед выполнением перевода).
2 (неудовлетворительно)	Отсутствие более половины нужных пунктов в рамках задания (эквивалентность оригиналу, уровень языковой оформленности текста, достижение цели, поставленной перед выполнением перевода).